

СОКОЛЁНОК



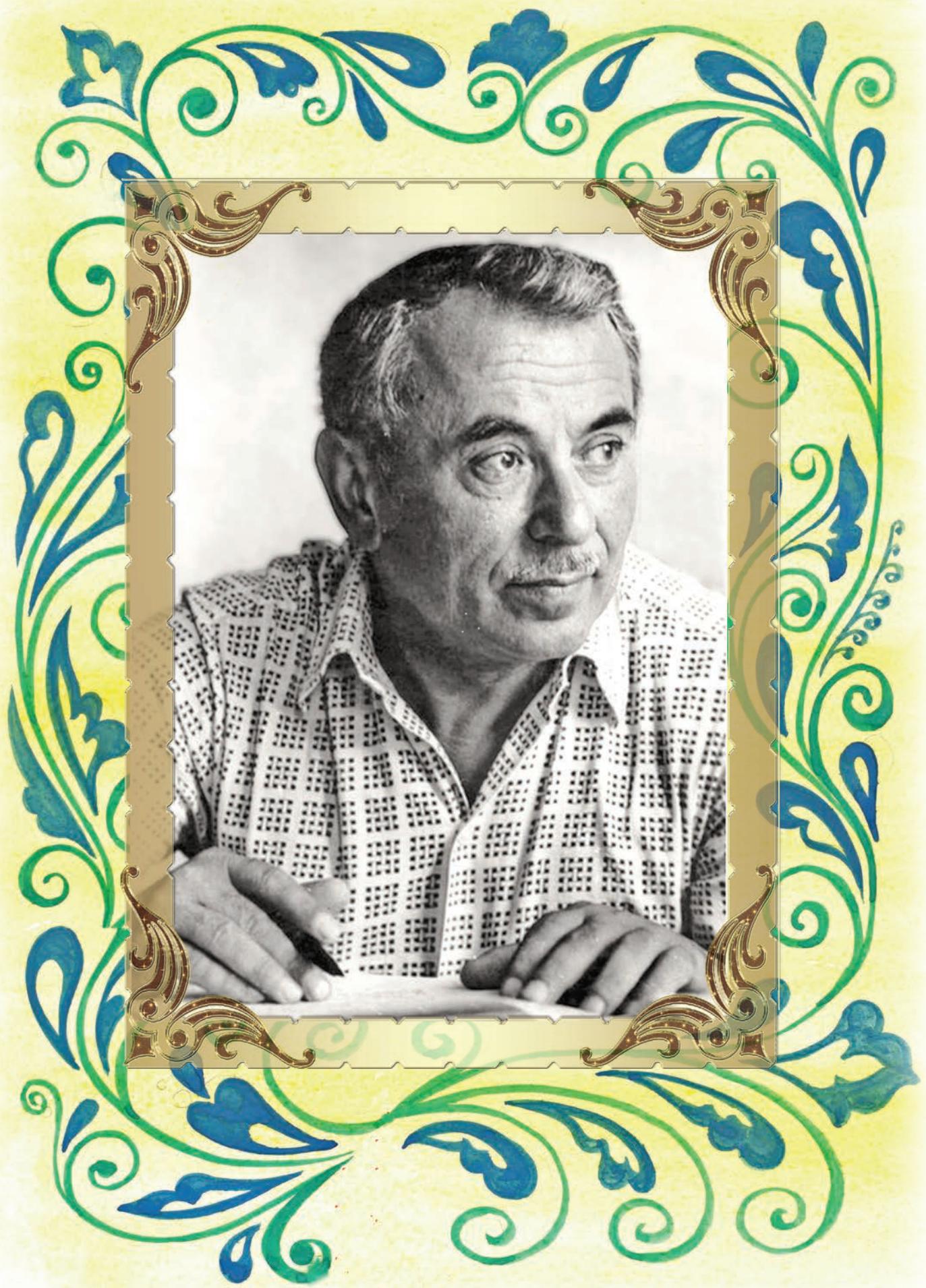
6/2021
ноябрь – декабрь

Лачин

КІЕЛ БАЗЛИ ГЪАЧАМ ДУРАБУЛХЪУСИ ДУРХІНАС ХАСБАРИБСИ РЕСПУБЛИКАЛА ЖУРНАЛ

2022





ГъяхІмадхан Абу-Бакар акылубхлейгипрад 90 дүс

ГъяхІмадхан Абу-Бакар акылубси сай 1931 ибил дуслизив Даҳадаевла районна ГъярбукІла мургъиарцла устнала шилизив. Уркарахъиб шула къиматуначил школа белчИи, Москвализиси Максим Горькийла уличилси литературный институт таманаиб, СССР-ла киноматографияла сценабала курсанира таманаиб Москвализир. Ил сайри прозаик, драматург, поэт ва киносценарист, даргала пагъмучевси писатель.

Дагъиста халкъла писатель ГъяхІмадхан Абу-Бакарла жузи, Дагъистайзирцун ахИи, узити республикабазирра, дурала улкназирра декІар-декІарти мезаначил дурадухъун.

1957 ибил дусличивад СССР-ла писательтала Союзла, 1978 ибил дусличивад СССР-ла журналистунала Союзла член сайри. Илала ГъяхІцад жузи дурадухъун Дагъиста издательствобазир дарган мезли: «Мургъила някъби», «Темир-Булат», «Даргала рурсби», «ДяхІила адамти» ва дахъал цархІилтира.

Урус мезли «ЧердикІибти» 2 том, «Манана», ва дахъал цархІилтира.

Илала жузи шурдатур дурала улкнала мезаначи ва илди дуракаиб. Немецунала, Болгарияла, Польшала, Японияла, Гъярабунала, персияла цархІилти мезаначира. Драматургиялизивра жигарчевли узусири ил: «Варгъничебти адамти», «Нур-Эдин – мургъила

някъбар», «Къаркъала дурхІя» ва цархІилтира пъесаби делкІун. Илди къумукъла, даргала, кІараҳъала театртазир чедаахъиб.

Эстонияла операла ва балетла театртазир Ш. Чалаевла музикаличил балкъаахъурли «Дила Серминазлис жавгъар духури» бикІуси повесть хІясибли опера кабихъиб. ГъяхІмадхан Абу-Бакарла произведениеи гъаннара дуракайали сари ГъярбукІантани чула харжаначил, уруслана, даргала мезли.

Республикала премиябала лауреат сайри. С. Стальскийла уличилси ДР-ла хІукуматла премия бедибсири вебкИили г'Ергъи. ГъяхІцад ордентира дедиб илис нушала хІукуматли.

ДАССР-ла Верховный Советла Президиумла депутат сайри.

СССР-ла ва РСФСР-ла писательтала Правлениебала член сайри.

ГъяхІмадхан Абу-Бакарла произведениеи хІясибли 13 кинофильмаби дураили сари Россияла кинематографияли, ва илди нушани гъаннара халаси иштяхІличил чедаэс дирулра телевидениелизир ва сценабачир.

Нушала чевяхІси, машгъурси писатель суненира Дагъиста ва Россияла культурализи, литературализи ГъяхІцад пай кабихъибси ва илдас лерилра Гъямру харждарибси писатель хъумартес х'ЕдирехІе, чеалкІуси наслули иличила багъес чебси ва хІяжатси саби.

Къади Юсупов

Гялмаған Ай-Бакар

ХІЕЛА У

Урши, хіу акіубхіели
Разили хъатбикіули,
Шанти пишбяхъибири,
Висуси ца хіу сайри.

Буца гіамрула ургъур,
Шантас гіахідеш бихули,
Хіела у – хіела мугъур
Дихен чихъли шалали.

Ахир гъамбиубхіели,
Пишбяхъи дяхі шалали,
Хіечи музабухъунти
Ағыи или бисесли.



ТІАБИГІЯТГА АДАМРА

Хіебла хіева чегъурси
Тіабигіятла хіулкіудеш,
Зурхіябли хъяб баршибси
Ахъ дубурла гъайбатдеш.

Хіяклира, дугъайзурра
Дунъяла шалаличи:
«Чинабад акіубсира
Чихъти дагърила хіячи?»

Дай хіерила ңіуэри
Ляқьирбухъун вавначил,
Аръа маркала кіунтіри
Геркадухъун къарличи.

Тіабигіятла саркъибдеш –
Бегіла пархбухъунхіели,
Хіулбазиб гіязаидеш –
Ламиван алкунхіели.

Хіебла тіама аргъира:
– Агъа-гъай, иш жагадеш!
Тіабигіят буилигу
Дагърилис лугуси дебш!

Тіабигіятра адамра –
Мургъи-арцра някъишра,
Цадиубхіели кіелра,
Алкіуси пасихідешра!

ВатІан

ВатІан – бикІар адамти
Чумал ВатІан хІедирар.
Гъар жанна, гъар адамла
Нешра чІянкІли ща рирап.

Хъалибаргла анкъиван,
Шантала гумагъиван,
ВанабикІар гъариллис
Сай вегІси дурхъал ВатІан.

Дакъибитигу адамта
Цуръала шишимъала,
Батурли вегІла ВатІан,
«ВатІан» баргес къяйцІала.

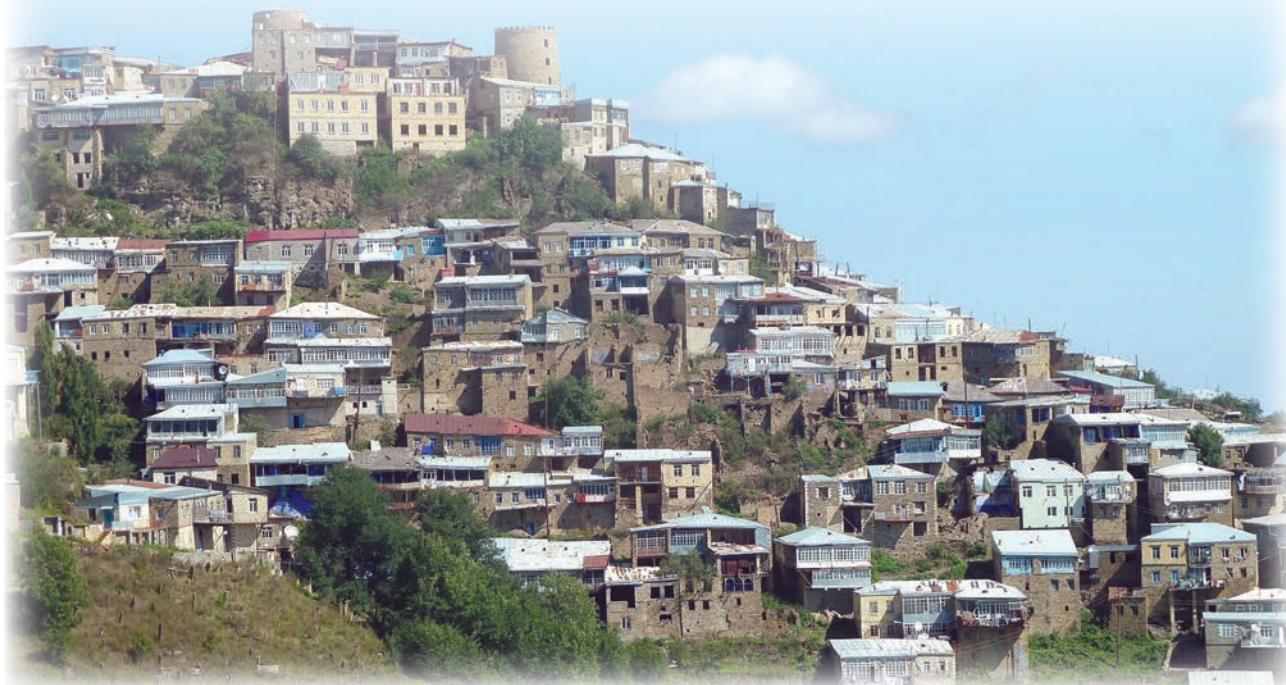
Дила жан дурхъал ВатІан –
Цакъра хІезиб ахърира,
ВикІес ну хІела сайра!» –
Дагърилизиб ахърира.

ВатІайчил ахІи хІуни
ТалихІ чичил буртІида?
ВатІайчи ахІи гъуни
ХІуни чинад бургида?

Узи-уршбачил ахІи,
Шадлихъ шадси бирусив?
ДеңІ бутІес гІягІнихІели
Чичи дугъайлзусив?

Дила жан, дурхъал ВатІан,
ХІу агарти майъаб жан,
ТалихІ биаб дард биаб –
ХІечил дарх дуртІис гъаман.

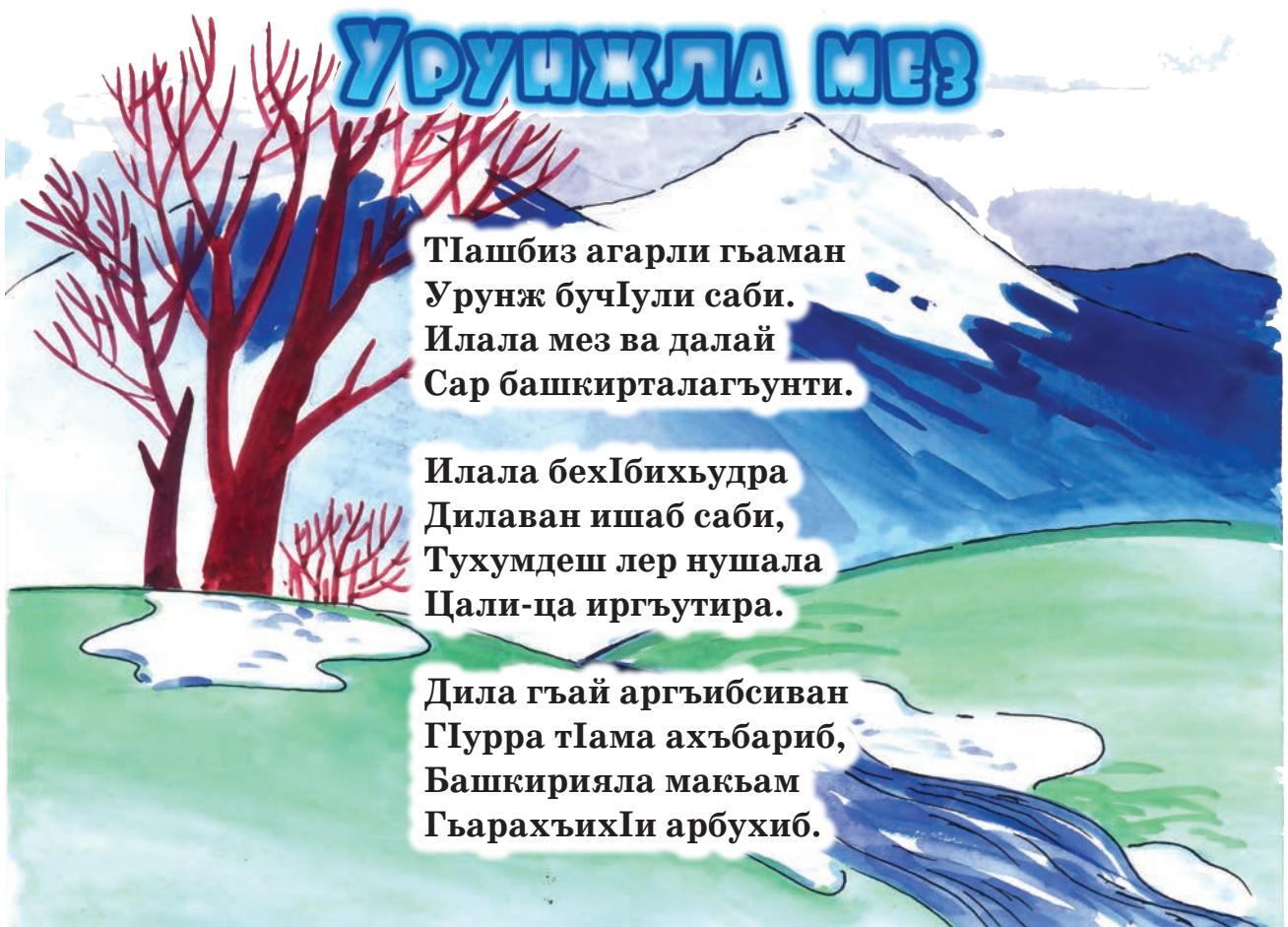
ВатІан! – бикІар адамти.
Чумал ВатІан хІедирар.
Гъар жанна, гъар адамла
Нешра чІянкІли ща рирап.





Дариса Абдуллина,
Башкирияла халкъла поэтесса

АКБУЗАТ - ЗО ДУС Юбилейличил мубаракбирулра!



ШИЛИЗИ ЛЯВКҮУЛИ САЙ АЗАМАТ

Лявкүули сай Азамат
Шилизи хала нешла,
Хъярхъикили дягI къайда
Айгъирличив шанданна.

Аргъили ил хабарла
ЛехIли саби лебилра,
Хала нешван илала
Лерилра мицIираагра.

Цып-цыпбикIар жибхIяра,
Ме-мебикIар къаччара,
Мяв-мявбикIар къурмявра,
ХIяв-хIявбикIар кеңIара.

Мурт лявкьюсив Азамат
ХабаркIун жявлил бакIиб,
Иличи лехIли нуша
ГъаннакIун дамсурлира.

Ил агарли анцIбукъи
Сарра нуша лерилра,
Паргъатли кадиили
ХIязти хъумкартурлира.

ТIашбиз агарли дучIар
Рухънала кIуркIуртира,
Мурт лявкьюсив Азамат?
Гъанна верхIъэсил бархIи
ЛехIли кадиилира.



САВГЪАТ

Дила мезли ибхъахъу
Лерилра унзурбира,
Ну мяхIкамрирахъути
Чузир сари ярагъра.

Чула лерил дугъбира
Дурхъати сар тухумван,
Бику сагал берхIира
Шикъдирахъу шалара.

Дила мез – гъалмагъ марси,
Сари уркIила тимхъра,
Ну ахъдешличи кибси –
Савгъат сар дила нешра.

ТАЛИХIЛИЧИЛА ДАЛАЙ

ХIяз бара, хIяз баая,
Дулхъена, дулхъеная,
Хъярхъти забла макъамти
Сар арцла зяйлагъунти.

Ахъдуцибти хъутрази
КIунтIри каркули сари,
ХIебла заб, талихIла заб
Закли дурхъули сари.

Мургъила кIапIрала заб
ДягIли сакIахъубли сар,

Илдала някъишуни
Дила хIязлагъунти сар.

Заклизирад цIуба заб –
ДяхIи нильлагъунти сар,
Хала нешгъунти яни
Гъагулта изули сар.

ХIебла дягI лявбикIули
Дила гъез хIяршкадири,
Нушаб талихI булгули
Къурчира гъаргкадири.

Үршиличил гъибанди



— Дила урши, Ватлан чинаба хІела, сегъуна ванза мыхамбирида?

— Башкириялизиб саб сири дила. Ахіерси, иличила бала гъарил хъяшанира.

— Дила урши, чихъали саби халкъ хІела. Сегъунти мезли гъайикіуда халкълизи дунъяла?

— Дусличивад дусличи хІуни вяркъурра, ну башкириялан виънила бирахъули пахурра!

— Дила урши, чинара хъими хІела, чидилтани гибити хІед илди дуклуми?

— Талма Кудейцунала сар дила мякъи,

Нешла шайзирад — юрмийцунала сари!

— Дила урши, гъарил жумягІ бархІи рулгес мижитла балулрив ну севан рапшусирал?

— Иличиб дурхъаси, ахіерси неш дила рухІла, гІякълула халкъличил ралгеси, давла агара гІур чинабалра!

*Шурдатурси:
Аминат Гіядбулманапова*

Аминат Җадоғулманапова,

Къисматла бяхъянас мутігіхіекібси

Цацабехіти писательти бікіули биар: «Лебтанилра валуси авторла бахъли белчінси жуз бучіес хіяжатси саби, илизибад қайсидая рухіладавла». Ну ил секійчи къабулли ахіенра. Дила някъбази бикибси, авторличи хірхіеили, сегъуна-дигара жуз бучіули ри russe, сенахіенну лукіусини ила халаси къиян кабирхъуси саби. Гъанна биалли, бахъал леб жузи лукіути ва писательти бета-эс дигути...

Ардякъунти бурхіназиб наб Хіясан Каримовли да тамашала жуз савгъатбариб. Гъалав нуни ил адам валуси ахіенри, гъанна биалли, наб иличи тянишириэс къадарбиуб. Хіулбазивад нукъсанни виалра, илала някъбазир тамашала устадеш лер. Хіясан Каримовли массаж дирнила сихіру ункъли далули сай ва къакъла излуми (хондроз) багъладиахъес бахъал адамтас күмекирули сай.

Дила гъай жузличила сари. «Хібячунси мурчі», дебали тамашаласи сабигу жузлис бедибси ура. Хіясан Каримов Даҳадаевла района Гъунахъарила шилизив акіубси сай. Виштіахіейчивад хіулбазивад вайтіа чедиуси илис, гъямрулизир дахъал къияндешуни дяхіәс чебуркъиб. Бегітани ил вайтіа чебианті дурхінас хасбарибси интернатлизи вархыбисири. Сунела къисмат ва гъямрула къияндешуни илис кіркадиуб. Амма چұмаси, яхіевси дарган урши, селизивадалра уруххіейуб ва лерил гъалабизуни гъабзадешличил дяхіяур. Илди лерил гъямрула баянти сипатдирули сай авторли сунела жузлизир.

Чечнялизир диубти дяvtачила-ра чебетаахъили белкіи сай илини. Дунъяличиб 10 процент чулахъуни биалра, дяvtани илдала лугіи кінали имзабиахъуб. Грозднылизибси сукъ-



уртала интернатлизив ХIясан левли, дехIихъибири дургъби. ЦархIилти дурхIни къяйда, ил чумра дуги-хIери подваллизи дигIяникили калунсири. Адамтала биса, къутIкъудеш чедаиб илини.

ГIямрула къутIкъудеш чуйна-ра ЧIямдарес къадарбиуб авторлис. Биалра, уркIиагархIейубли ГIямру даймдариб илини. Хъайчикайиб, духути ва пергер дурхIни абиқъур. ХIясан Каримов мурталра музыка дигахъуси адам сайлин, сунела цаэ- сил уршилизирра музыкаличи диги адиқъур илини. Дагъиста урибси гIяртист ва Чечняла халъла гIяртист Ринат Каримов хIевалуси Северный Кавказлизивра чилра хIергар. Гъанна дурабухъунси дудешла жуз балкъя- ахъес халаси къайгъибариб илини.

ХIясанна сунела аманат бихути, даргантала ва дубурлантала дурхъа- ти гIядатуни дузахъути, бегIата уркIи аргъиби цагъатIи урши ва рурси леб. Ил ахIену гъатIи адамла- талихI?...

МяхIячкъалализибси М.ХIяжиев- ла уличилси къакъализиб чехIеди- антас хасбарибси библиотека леб. Ила цалабикиб ХIясанна бахъал тянишу-

ни, гъалмагъуни ва писательти. Жуз- лицила пикруми дурули илала барх- къяби гъайбухъун.

Дила пикрили, ил жузла презента- ция школабазиб ва коллежуназибра дураберкIес ва бучIанти иличили тя- нишбарес хIяжатси саби. СенахIенну гIямрула шуртIри гъарил шайчирад чедетаахъили сипатдарили сари ав- торли ил жузлизир. БелчIес гъамадси ва тамашаласили уббухъун ил жуз.

Балбуцла ахирличив, лебилра бутIакъянчибас баркалла балахъули, ХIясан Каримовра гъайухъун. Жагъ- ти дурхIачи ил дугъаизур – «Дургъ- би чедаибсии бала илдани бируси палакатдешличила ва зарултачила. Чисалра диргалахIедулхъути нуша чулахъунаци цIа чекъуртири итхIели ва бахъал дурхIни кабushiбири. Гъан- нара ну илди гъанбиунани азадвалту- ли ахIенра. Чечняла дявила хатIаби цархIилтасра гIибратли диубли, дунъя паргъатли кали дигулра», – викIи ил.

Ахирличир Ринат Каримовли, сун- ела пергер тIамаличили, далуйти делчIун ва адамтала уркIи шадди- ахъуб.

Ишаб ХIясаннис хасбарибси назму- ра гъалабирхъулра.

Бағыадур, Әрған яхIа

ХIясан Каримовлис

Иш палакатси дунъя
Чедибяхъири чуйна,
Адамдешра хIаяра
ХIердарири мургъиван.

УрхIлагъунти ахIенри
ДурхIядешла дусмира,

ГIямрула къяркъси гъунчив
Виубри вашес вархъли.

БалкIли башантасра хIу
НасихIятчири гIяхIси
ЧехIедиантачивра,
ГIямру чедиан сайри.

Пикруми ва баркъуди
ХIела умутихIели,
Иш дунъяличиб хIуни
Алжана баргилири.

ХIялал яшав лушули
Адамти булгахъулри,
ХIела мургъила някъба
Чум адам берцахъилри.

Урехи, кIибяхIяндеш
Агарли хIерирулри,
Кахти излумазибад
Адамти уцахъулри.

ХIулбала шала кIелцад
ГIякълу гиб хIед Аллагъли,
ХIела рухIла давлара
ЗягIиптас дарман саби.

АхIенри хIу акIубла
Мас-давлаличи гъаргъси,

Гъабзари хIу даргала,
Гъалмагъунасра марси.

Бамсаллира иш дунъя
Дуги-хIери ласбикIес,
Мадамсаб хIела някъби,
Излуми сагъдирахъес.

ХIербиаб хIела къамра
Бихули хIела амру,
Багъадур, дарган яхIла,
Леб хIечиб дила пахру.



Юрий Кравцов



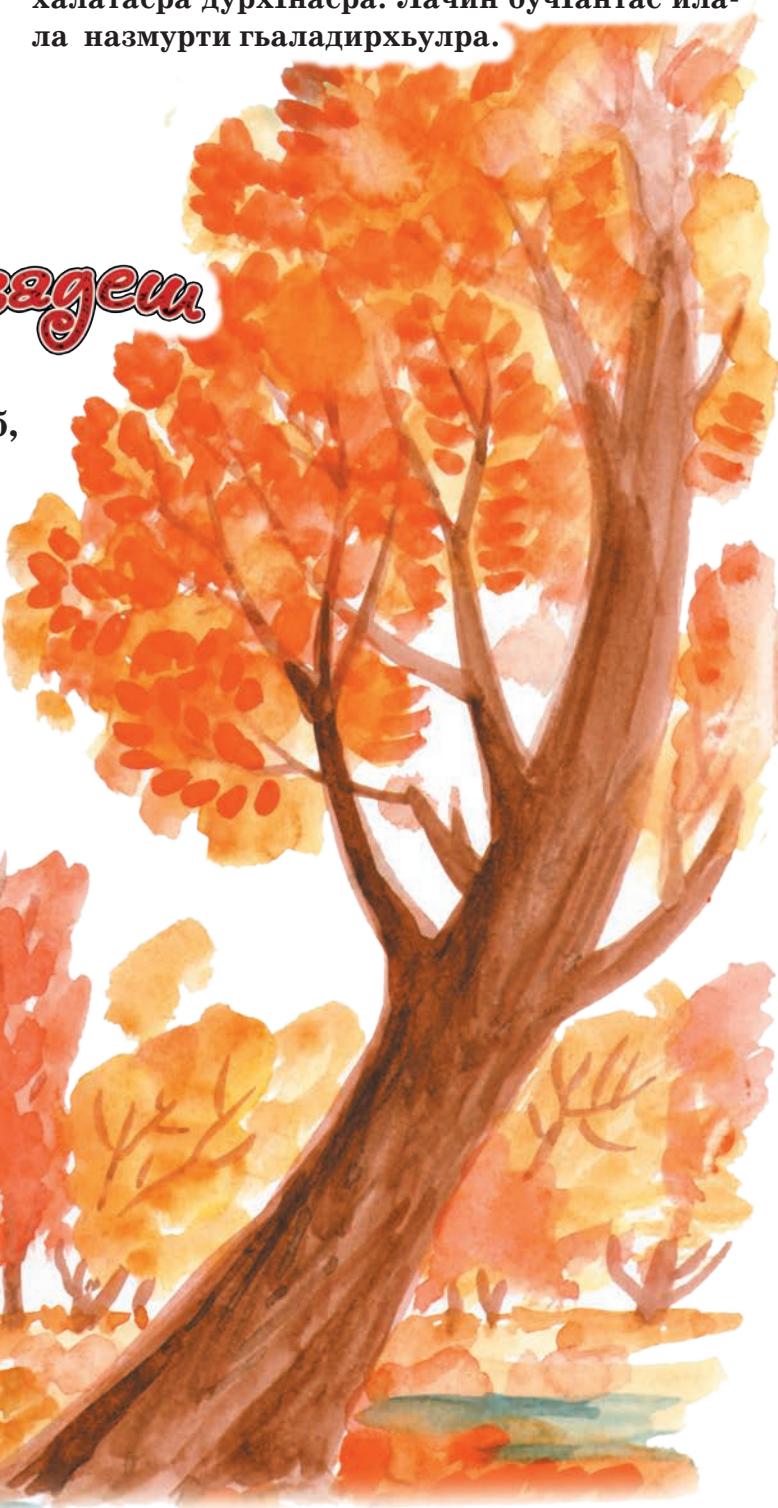
Нушачив гъяхладли сай Брянскла областълизивадси поэт Юрий Кравцов. Ил Россияла писательтала союзла член сай. Веџал жузла автор сай. Илини гъяхъцад литературала шайчир премиябира касиб. Лукъули сай халатасра дурхънасра. Лачин бучтантас ила-ла назмурти гъаладирхъулра.

Вацала төвөдөш

Анхълизиб кункси дягI саб,
Гъаргала мургъназиб саб,
Дагван ахIи ишбархIи
Къузри куртIдяхIили сар.

КIарани кIапIбарибси
Гъуни хIунтIенцIаван саб,
Къарлизиб гъаббакIили
БеџIла къапIа тIашли саб.

Дирути агартиван
Ца мерличиб хIерли саб,
Адамтас ил хIяжатси
Биъни балусиван саб.



Алёшала вава

Хіеб агарти, дугІярти
АнцІдукъун гЕркъал бурхІни,
Алешали хъабала
Убатур берхІи – вава.

Кайили улкъайличи
Хіерли сай ил бакІайчи,
Ахирра ил гъаббақІиб,
ХъайгІи мицІирдеш бакІиб.

Гъалакли башес бяхІиб,
КІапІранира кІапІбариб,
ХІулукІибдеш уршила
БерхІиличи вавала.

ХІяршкадибули кІапІри
ХъуликІар кІапІбуцесра,
Алешала вавали
ХъайгІи берхІи бакІахъиб.



Дурхляхлема ғыазы

Карилаб бизиси къацІ
БуцІули саб гъаннара,
Иличи дайм хІерли
Дирутири нушара.

БерхІила рангил къацІлис
Дулгутири нушара,

Барх кайсулра мурталра
Чина ардашахІелра.

Ил къацІличи гъаннара
ХъуликІули левалра,
ХъумхІертахъу дурхІядеш
Гъанриркахъу аbara.

Глебшила бацла

Хейгахъис наб хIябилра
ВацIа бацIкабухъунси,
Глебшила манзиллизиб
Палакаткабиубси.

Лер деръубти кIапIира
Глебшила гIелализир,
Бицахъили пукъара
Арцанта лайбакIибси.

Чина хIериизадлира
Забла къел-хIерзи сари,
Душилизирра балли
Хъарала кIунтри сари.

ДигIяндикили сари
КIинякъла къарлизирра,
Гугкадиили сари
Къядгала занзбазирра.

Кункта пикрума

Арцурси цIиркIси дягIли
Жузи сар садирхъули,
Заклизи арцахъурли
Гъавала тупри сари.

Илди дагла хъяшнани
Кайсу аттестатуни,

ДягIли кIазван архути
Ардашар хIебла бурхIни.

ДурхIядешла бурхIнира
Кункти сар пикрумира,
КIундицIур гъарил секIал
Гъамбирап челябълара.

Хъубзарла устадеш

Вяркъурсира дудешли
Узахъес. Хъу балзахъес,
Цай къяшмачил хъумачив
Гъаблис гъергъи вashaхъес.

Ургубала хIянчурби
Сегъунтил хIял багъахъес,
Набзи ванзала къадри
Ахъли къиматбараҳъес.

Ванаси гъарил ванза
ХIулрума гъигъикIулри,
Таяй урчила хIихIила
Гъаrahълабад иргъулри.

ИтхIели бяркъяхъурси
ХIянчи набзи хъубзарла,
Бетаур наб дурхъаси
Ну хъубзара къамлара.

Аминат Пядулманапова,

Хъумхөртест гъунибаъниби

(Ополченцыби)

Саби гъяхIулали дургъбази арбякъунтачиле сецаадхIи гъайикIалра, сецаад делкIалра илдаци лайикъти саби, илди багъадурти. СенкIун вегIла ВатIайчи балагъуни дяхIягахъибхIели къачагъунани, ярагъ лебси ярагъличил, сунела къуват лебси къуватличил мурталра дурабухъес хIядурти гъубзни саби илди. 1999-ибил дуслизибра Дагъистайчи балагъуни дяхIягибхIели унраличибад къачагъунала хIуреба Дагъистайзи багъарбиубхIели гъайгъайра илдала къасанас ахир кабихъиб Дагъиста цабегIбиубти, чIумати дубурлантани. Илдас бекIвиубли гъарилра секIайзиб гIеббурцуси шагъарла бекI Амиров СягIид сайри. Иличилара чилилра хъумхIерту ва хъумартес асухIебирар. Ишди бурхIназиб Дагъиста лебилра районтазибад ополченцыби цалабикиб, илис сабаб сабри, заманаala дуцIбикIнила хъярхъдеш, 22 дус дикили сари итхIейчирад. Халкъани-ургарты банд формированиела бутIакъянчиби тIутIубарибхIейчирад



Дагъиста ванзаличибад. Гъарил дуслизиб ополченцыбала халалгъуна Муталимов Муталимли лебилра бурчuti саби, ва илдачил чула гъанбиклуми дурили, илдала гъунартачила гIуррара гъанбикахъили, илди ургаб агартачилара бурили гъунибаъниби дурадуркIули сари. Иш гъакIлизибра илди ургар шахматунала ва шашкабала абзани дурадеркIиб. Чедибикибас грамотаби, медальти ва арцла призунира дедиб. Мурул адамтала ва хънул адамтала ургар декIарли детерхур илди абзани.

ДРОО-нола 1999-ибил дусла «Интербригада» советла председатель, генерал, майор Муталим Муталимовла гъяхIцад къайгъни лерри, ил гъунибаънилис бекIдешдарили, гIягIиниси ва чихъси даражаличил илдигъунти гъунибаъниби гъяхIил детерхахъес. Иш гъакIлизирра ил гъунибаъни байрамличи шурбухъун. Лебтанилра илис баркалла багъахъур.





Ахълири

Муталимов Муталимлис

Уста руили сари
ГляхІгъабза варкъес нешра,
Нарт айкъес уриб уста
Уили сай дудешра.

Жан дерцахъес шантала
Хъялис мардеш дарибси,
Адамдешра адабра
АкІубла хІердарибси
Сарри хІела абара.

Аллагълацад халкълара
Амру бихи дудешли,
Шанданна сабри яхІра
Илгъунари дудешра.

Халкълизиб гІахІ хабарван
Буру нешличилара,
Унра шантира балли
Берцахъибси чуйнара.

Къаплангъунари хІура
Илдани айкъурхІели,
Зурба галгала ахъдеш
Хъима бузахъухІели.

АхъихІи ацІадлира
Багъадур, хамхІейубри,
Халкъла амру бихули
ХIу адамли калунри.

ХІяжатхІели неш-ВатІайс
Къакъяхъ ветаурсири,
Муталим, дакІударри
Гъабзадеш нартлигъунти.

Пахру сайри даргала
Хъарбукан намус-яхІла,
ХIурмат хІела ахъли саб
Мурталра ахъли калаб.

ХІяяла байрахъ ахъли
Ахълири бихухІели,
Адамтала хІурматли
АхъихІи ваахъилри.

Муталим, хІу мурталра
Каммайаби, рулгулра,
Баракат хІела хъулиб
Аллагъли имцІабараб.

РяхІму ряхІмат бихули
Дашаб гІямрула бурхІни,
ДурхІнала дукелцІили
ДицІаб хІела хъали-цІа.

Хъанџа арцан

Левли сай ца улкала ца шагъарлизив пача, буили саби илала хъябал урши. Гъачам гъяр вякъунси пача кайили сай бамсриахъес гъинизла мякъла.

Хапли арцурли бакъили саби хъанџа арцан. Ил арцан бахъ дебали жагаби-зурли, гъяхъил хъеризурси пача, илала ляմџи сукурувиахъубли сай. Вахъхъи ласикъули вацъализив, ахирра хъули чарухъи сай. Вявъили, бакъахъили сай пачали сунела уршиби ва сунес бетаурси-личила бурили сай.

– Дила хъулбала шала чарбулхъан, ит хъанџа арцанна пухъял биалра някъла бикалли, – викъули сай пача.

Халалгъуна урши хъанџа арцан баргес дуракавхъун. Вахъхъи умџули, дунъя ласбарили, селра хъебаргили ча-рухъун.

Къинайс, къиибил урши арякъун, амма илра ит арцан хъебаргили чарухъун. Илхъели виштъал урши хъядуриуб ва илра ватихъиб умџес.

Гъачам гъунчив илис къаршиикиб сукутур ухъна. Ил ухънани сунечила бетаурси анцбукъ буриб уршилизи.

– Нура ит хъанџа арцай сайра сукуруварибси, дебали къиянни саби ил баргес. Амма хъу селигъивалра урухъекъадли, ца гъякъулу бурис. Ит чебиуси дубура ахъибхъели, халаси азбар чебиид, къапуличиб ургъур бургид ахъили. Гъар бархъехъ ита урчала илхъи башар. Хъуни касили ургъур къапула

гъала тъашизи. Чидни урчилици балбикаллира ил ургъур, ит буца, айи иличи ва илини укибси мерличи укъен.

Пачала уршини ухънас баркалла багъахъур ва гъар секъал тяп илини дурибтиван дариб. Урчилици айбмад, урчи хъярхъли гъайбиуб ва адамла гъайли гъайбикъескабииб:

– Нуша къялгъялици детаибхъели, ну барула чебкад бухъина тъяхъбулхъас, илхъели хъуни дила ургъур илабси мегъла тъайзи бигъен. Хъу биалли, къялгъялизи ухънаухъен, гъур илавси багъадурла мякъла кайи.

Ил бурили цакамси замана дикибхъели, къялгъя чебианбиуб. Урчи къялгъяла баруличибад тъяхъбулхъун. Азбарлаб мегъла тъал лебри, гъараҳъли закиabiуси. Уршини урчила ургъур бигъун ва къялгъялизи ухънаухъун. Илав багъадур чейиб ва илала мякъла кайиб. Багъадур тамашавиуб: сен-сен ухънавхъес виубсив ил гъяхъял? Гъанна бикайчи ил барес чилилра виубси ахъенри. Багъадурли бучили сунела нукерти, хъарбариб:

– Бархъехъ укахъес живарая гъяхъял, гъур кавшая!

Амма нукертани уршилис селра барес хъебиуб. Илхъели илди ца дебали секъал балуси рухъначи бякъи саби.

– Хъушани гъяхъял уршилис селра барес дирути ахъенра, – иб рухънани, – сенажъенну ит нарт сай. Жягъял ит хъанџа арцан буцес аркъуси сай.

ШаладикихІели пачала урши урчи-
личи гъамиуб.

— ХъанцІа ардан закиб хІербируси
саби, — иб урчини. Иш мегъла тІалли-
чирад заки айцІехІе, итаб ардан че-
биид. ХІуни ит хъямбарили, буцес
гІягІнибирқур: «ХІела урчи багъандан
батааба», — или хІези бурайчи.

Пачала урши урчици аийб, урчи мегъ-
ла тІайчибад лаг дуцІбухъун. Илди заки
абаимад, уршили хъанцІа ардан чеба-
иб ва итмадан хъямбарили буциб. АР-
дан бахъхІи батбухъес пялхъярбикІули
буиб, ахирра иб:

— Бархъааба хІела урчи багъандан,
гъанна ну хІела сабра.

Уршили батаиб ардан. Пачала урши
урчиличив мурдали, хъуцІарличиб
хъанцІа арданра сайра мегъла
тІалличибад ванзаличи убяхІахъиб.
Урши уршиличивад кацІибмад, хъанцІа
ардан жагаси рурси ретаур.

Илди хъурабариси багъадурли ха-
ласи сяхІбат барив ва чула хъули гъу-
ниббатур. Урчиличиб уршира, жагаси

рурсира пачалихълизи чарбухъун. Илди
пачалихълизи абацІибмад, рурси чера-
ибмад, пачала хІулбала шала бакІиб.
Разивиубси пачали, хІябал бархІи балли
халкълис сяхІбат бариб.



Алинат Гядулманапова,
Даңыста халқыла поэт

ГЯХІДЕШРА ВАЙДЕШРА



Гіямрулизир мурталра
Дургъар ГяхІдеш ва вайдеш,
Ахир агу ил дявлла
ЧедихІебиркур цалра.

ГіяхІдеш бурибилисра
Леб вайдеш гІеббиахъути,
Вайбарибис гІяхІбарес
Лебну гІяхІдеш биранти.

Вайдеш биранна къайгъни
КахІедурхар сеналра,
Даим гІяхІдеш биранра
Чедииркур мурталра.

Илдала дургъбас ахир
Лябкъуси хІебиалли,
Амма гІелар калунти
Детихъур къел агарли.

Адамти, гІяхІдеш барес
КъалабадикІеная,
Гіямрулизиб хІушачи
Чарбулхъян ил сеналра.

ДубкІар вайдешунира
Вайси хабар батурли,
Абадла дусмазибра
ХъумхІертурси саб халкъли.

Шадаи халавааби

Багълали ва мяхІкамли
ДигІянбарили гъигъра,
УхІнав урши усуси
Сирила гІяшрирулра.

ДукаркІар муэртазив
Урши дила гІязизси,
Сегъунти муэртани
ХІу хІулукІахъибсири?

АлкІули сар набзирра
Суалти гъар журала,
ГІямрули хІед сегъуна
Къисмат гъабурцувара?

Дашаб урши рулгулра
ТалихІла бурхІни хІечи,
ХІеркайаби ахІерси
Лявкайрули гІямрули.

Ветаи хІяжатсили
ХІела дурхъал ВатІайсра,
ЧемабуркІаб хІед дагъес
Ярагъра хярхІубира.

ДебкІаб, пяхІли детахъаб
Дургъби дунъяличирти,
Дила балга гІеббуцаб
Дунъяла нешанани.



Дудешлис

Гляйибри дила дудеш
Бакхъес агри хъела,
Ну хъяшали лерали
Сен игъбар бишунара?

Хирлизиб лебал сурат
Хъела саркъибси хъерла,
Ва дила дурхъал дудеш,
Даимлис бишунара

Булбул чатала тъама
Иргъули хъерриубра,

Уркъила гъайличил
Хъуни ну лявририра.

Ишщад гъарзаси дунъя
Хъед сен къакъасирира?
Глянжи-къарла юргъайув
Гтур чевхъергъусирира?

Дила пикруми

Сецад шаладикъалра
Дугурбазир зубарти,
Чули шалахъерарра
Агарли дила аба.

Къяжаван журуга Бац
Гъаббакъиб набчи гъурра,
Гъалабригъуна ахъен,
Анкъанибси шалара
Агарли дила дудеш.

Дурхъинала дукелцили
Бицили саби юртра,
Ряхъятли саб уркъира,
Амма итхъелигъуна
Агара разидешра.

Бяхълизи чекахъили
Лехъкахъибси чугурра,
Дудешли бяхъибхъели
Булхъехъиши алавла,
Бебкъили саб махъира.

Деръуб къарла тъагъямра
Гляйнабси тяй урчира,
Илди наб гъанбиклуми
Детаурли сар гъанна.

Дила уркъила бутла
Бегътани арбухила,
Ахиратличила сар,
Гъанна пикруми дила.

ГЯМАЛЧИ ГЯРАЛА ДУРХЯ

(Школала дурхнас табигят мяхқамбирали сценка)

БУТІАКЬЯНЧИБИ:

Цаибил Гяяркъяна
Киибил Гяяркъяна
Гярала дурхя

Авлахъ. Гяяр. Кел Гяяркъяна, ту-
пандунира сабра, ыа итавад, ыа ишавад
дуціли дурабулхъан.

Гярала дурхя, «Ну берцахъабая,
берцахъабая!» или вяявикіули, гъаб-
бухъи, гъачам ыа Гямзила, гъачам ыа-
рил Гямзила бубшар. Гур ыа мерличи,
илаб биштіаси галга яра къада бираг,
гугбираг.

ЦАИБИЛ ГЯЯРКЪЯНА: Чинаба?
Чинаба? Буңай!

КИИБИЛ ГЯЯРКЪЯНА: Хіера, ит!
Хіера, ит! Игъя тупанг!

Къяйкла тәма-гъама.

ГЯРАЛА ДУРХЯ: Я, Аллагъ, берцу-
ди! Берцуди! Батахъабая! Иш се балагъ
саби набчи бақібси? Кумекбарайгу...

ЦАИБИЛ ГЯЯРКЪЯНА: Хіера, ит!
Къяйбара тупанг!

КИИБИЛ ГЯЯРКЪЯНА: Ағъ,
вегібш! Осечка! Иш тупанг ахіен къал-
ли, сунела лутіи бүй!

ЦАИБИЛ ГЯЯРКЪЯНА: Тупанgra
хұғъуна дугітан бургар.

КИИБИЛ ГЯЯРКЪЯНА: Диур аб-
дал гъай! Чинаба гяяра?

ЦАИБИЛ ГЯЯРКЪЯНА: Хіера, ит!
Някъ-някъли бурцеве!

КИИБИЛ ГЯЯРКЪЯНА: Гъари,
гъари, бахъ биштіасира сабигу?

Илди Гямзила пяхъбикеби гярас
алавбираг.

ЦАИБИЛ ГЯЯРКЪЯНА:
Кабуршехе! Машаллагъ, машаллагъ,
Гявал хинкі бираг ишдуги.

КИИБИЛ ГЯЯРКЪЯНА: Дурхя
гяра саби, мажаһіят, ишала хинкіра
бетаэс.

ЦАИБИЛ ГЯЯРКЪЯНА: Нушаб ба-
биси саби.

Гярала дурхя (ласбяхъили): Дурхя
сабра, дурхя сабра. Лебіл биштіаси
сабра. Батабаягу... Набра халакабаэс ди-
гулра.

Киийбил Гяяркъяна: Юх, батес
асуҳібіраг! Нушаб хинкі гягінили
саби! Гыу, хіу сейкіуда, эй, къурдаш?

ЦАИБИЛ ГЯЯРКЪЯНА: Сейкіиша,
набра Гярала хинкі дигулра. Сепайда,
бахъ биштіаси хібіалри... Белики, ха-
лабаахъес батахіелли??

ГЯРАЛА ДУРХЯ: Батаба, батаба!
Ну биштіаси сабра! Ну язиҳъеси сабра!
Нукіун ціуръара сабра.

КИИБИЛ ГЯЯРКЪЯНА: Марлив
гъари?

ГЯРАЛА ДУРХЯ: Ге, ге, ціуръа
сабра. Аллагъличира, нуни буруси къя-
на ахіен. Ириъ хіушани дила неш кабу-
шира!

ЦАИБИЛ ГЯЯРКЪЯНА: (юлдашли-
чи шуряхъили) Эй, уртахъ, иш бикіуси
бархъсив? Ириъ кабушиси ишала неш
буилрив? Балтехіев?

КИИБИЛ ГЯЯРКЪЯНА: Нуни чи-
над балуси? Итала андаличи ишала неш
или белкіи ахіенригу. Белики... Гур дус
кабушес батахіелли... Бахъ биштіали
саби.

ЦАИБИЛ ГЯЯРКЬЯНА: Илини нуша диргIядиргули ахIенрав? Гъай къянахIебирав?

ГЯРАЛА ДУРХИЯ: Юх, юх, нуни къяна акIубла бурибси ахIен. Я бал хIебалас. ХIушачи хIерли, иш къадала удиб, вяшра хIебухъи, буус.

КИИБИЛ ГЯЯРКЬЯНА: Иш ма-кружличи мешули ахIен. Ит пякьир ишала нешра уркIигъаргси бири.

ЦАИБИЛ ГЯЯРКЬЯНА: ХIебиали, балтехIе халабаайчи. Ишдуги кигъала диъла хинкIлира гIямалбиру. ХIебирав?

КИИБИЛ ГЯЯРКЬЯНА: Биру, биру, тяп илкъайда бирехIе.

ЦАИБИЛ ГЯЯРКЬЯНА: НахIа хъули чардулхъехIе. (Гур гIярала дурхIяличи хIерилзули). Вари, хIерли буэн. Вай, бахъ жагасира леб къали! Пушбизурли. ЩерхъбикIен, щерхъбикIен, азис бат...

КИИБИЛ ГЯЯРКЬЯНА: Яни кабикайчи хIед анцIебукухъес шадирра дашехIе. Иргъулрив?

ГЯРАЛА ДУРХИЯ: ГIе, гIе, иргъулра, цIакъли иргъулра. Ишаб хIушачи хIерли буус! Ца къяшра дура кахIейцIис!

ЦАИБИЛ ГЯЯРКЬЯНА: (гIярала дурхIяличибад хъят чедибуркIули) Агъ, баркабан! ХIябра духусира лебригу! НахIа гIяхIли кален!

КИИБИЛ ГЯЯРКЬЯНА: ГIяхIли кален!

Гяяркъянаби аркъян.

ГIярала дурхIя (харчбизурли, мурхъли гъигъбухъи): Агъ, Аллагъ, нахIа балагъ чебарбякъун. Бара калунрагу итди вайнукъябани кабуршули. Ца гIяхIеш, абдулти къаршибикнира! БиргIябиргира! ХIя-хIя-хIяй! Валлагърагу, биргIябиргира! Ну ишаб хIерли буэс мехIеагар хIебииша? Ца минутра иш кахси къадалиуб хIебуус! Гъарай гъаларад! НахIа ну берцира! Ну берцира!

ГIярала дурхIя, булхъули, тIяхIбикIули, разили аркъян.

ПАРДАВ



Зубайдат Гамарова

Гъалмагъдешла поезд

— Хуни поезд чебаирив? — хъарбаиб Гъахъмадли, шагъарлизивад чарухъунци Мурадличи дугъаизурли.

— Чебаилицуна ахъи, ну иличи атра айира.

— Сегъунари ил?

— Бахъ тамашаларигу! Нуни илала суратра балли барира. Хъера иш. Ишди рельсаби сари, рельсабачир — хъулруми, хъулрумачир вагонти. Вагонтала бухънала чебаадри хъуни! Илар дигалли кайэс, дигалли кайхъести мерани улкъайла гъалар диштлати столти лерри. Абзур бархъи радио бучъули саби. Дугели лампочкаби ухули сари.

— Ил поезд чина-дигара башусив?

— Ну айбси викъулрив?

— Гъе.

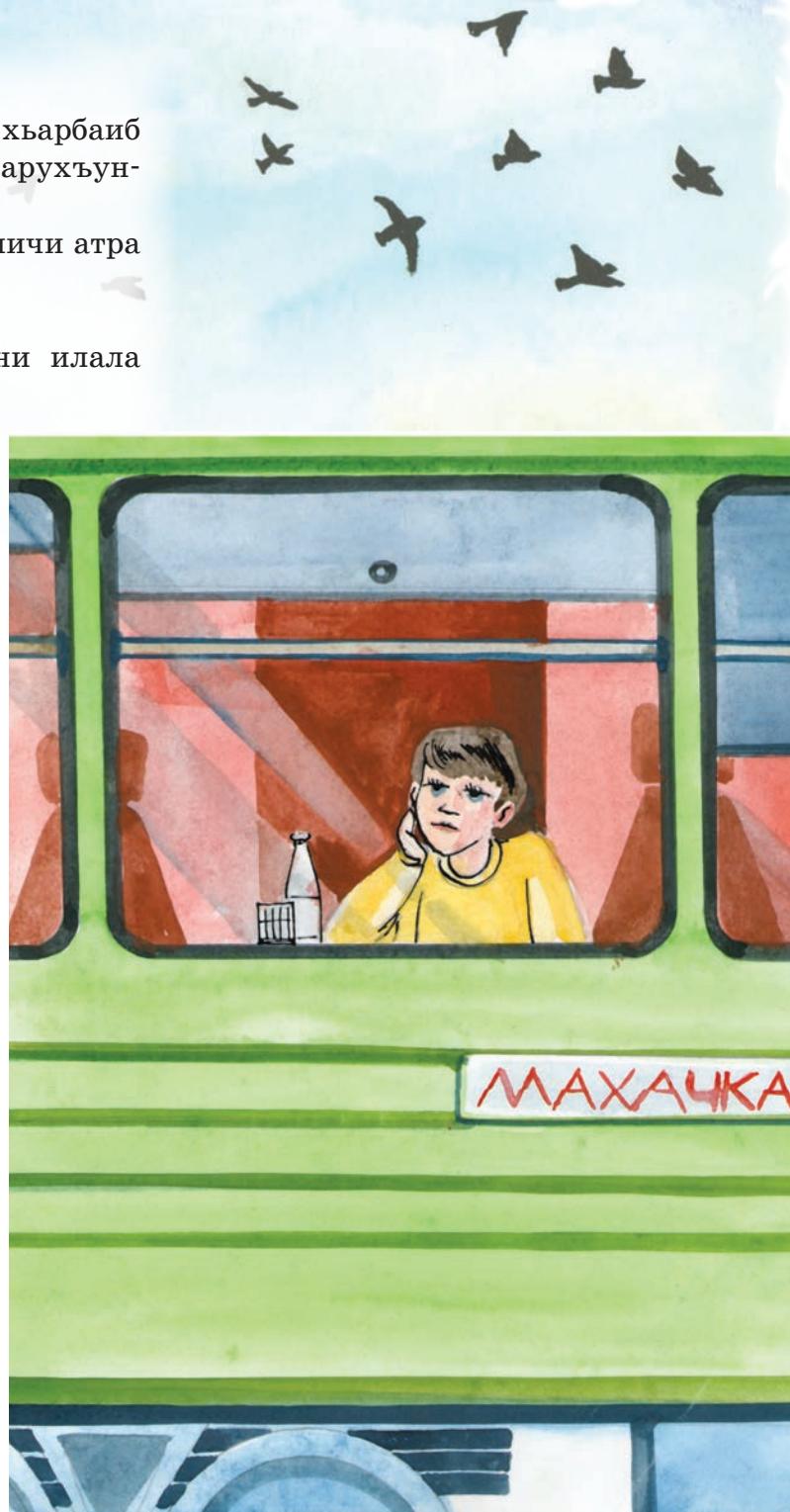
— Юх. Ил нушала Дагъиста шагъуртазибцун саби башуси. Нуни суратбарибси биали чина-дигар ва чидил-дигара улкализи башуси саби. Халаваибхъели нуни илгъуна поезд бирис.

— Ну илала машинист ви-рурав?

— Вирури.

— Хъябилра Гъяхъил биэс!

— Гъе, ил поездличир нушалирел улкнала дурхъначил шадирдашехъе, илди нушачи Гъяхъладли башахъехъе.



Гіярала дурхія

Қакамси халабаибхіели, нешті Гіярали сунела дурхія баткаиб:

— Гъанна, дила гіязиз, хІу гіяхіцадла халабайлри. Бухънакабаиси дила хІерудиличи гъанна хІу хІяжатбиркули ахІенри. Напакъа баргесра, душмантазибад берцуди баргесра бурсибиулири. ХІед бахъ азаддеш дигулрину, букъен, хІед бергеси барга. Хъябшси, хІялагарбикеби набчи хІерли кабиадли, гаша бубкІудну, букъен. ХІед тянишунира дарга, дунъяра бяркъя».

Неш барх агарли, сабицун пукъалабад дурабухъунси Гіярала дурхія гъала-гъала урухбиуб: «Хіябилра халаси, вагъ-или бучІуси дунъя лебгу иш... Гъар-чинаралра, душманти дигіяндикибсигъуна, Гіяжаби саби иш алавлара».

Гіярала дурхіяла хІер чилалра ва селалра авара агарси къабулдайчи бархьбизур: «Хіерагу ца, иш набчи биштІаси жанра чизибадалра ва селизібадалра урухкІули ахІен. Ну-декІар сен урухкІусира? Нешли гибеличи хъарбикели, мурталра калес хІебируснұ, цархІилти жанван, нура нувал акІес, нуни дила кани бахес ГіягІнили саби.

Къунз-къунзра бухъи, Гіярала дурхія къадалиу гугбииб, алавчарли хІербикІесбииб: «ВаяхІ, хІерагу ца итичи, итала чяка буцес дигули, алкунти хІулбачи! Вай-вай-вай... Арцурсиван тІяхІбухъи, буцибгу илини пякыир

чяка. Бунағъагарси, биштІаси, набван хІербиэс дигуси чяка. Къадармабиаб набихгъуна къисмат...»

Къадубала гІелар хъаж-къар вяшар-вяшардухъун. УркІбухъунси Гіярала дурхія, дянгаили дұхъяна лихІбира, алавчарли хІербизур: хІулбала хІер чебетиуси мерличиб саби урухбиеси селра аги, бара аргъести вяшатІала хІисаблизи кахІесалли. Къадуби-ургаб тІамали биркъуси къядгала дурхія сабри. Гіярала дурхія, тяп житаван уқабиши, иличи чебухъес хІядурбидиуб: «Къядгала дурхія набчи биштІаси саби. ХІербикІус ил набзибад урухбиарал». Гіярала дурхія, тяп житаван бахъхіи хІядурбикІули, иличи чебухъун, амма итмадан цІумбикІесбииб:

— Гіяй-гіяй-гіяй, се сари ишила къакъличирти? Занзбачирра илди дугалигу, — гІелабяхІ хихбиуб Гіярала дурхія. Хапли ил сунес хабарра агарли, хъинжличибад убяхІикиб, къаркъубар катругкад ил, тяп тапван, дянгбикІули, гербикІесбииб.

— Гіяй-гіяй-гіяй! Марлира, ну бубкІусу? Лерил биркІанти, пашдехъубтиван, изулигу. Гъуя, тІашбизес хІебирулрагу, се гіямал баришара? Ишбархіи хІебебкІили каласли, гІур наб chirдиштІати мицІирагличи къячхІебилкас. Я къудратла вегІ Аллагъ, иш гъакІлис берцахъаба. Наб къайда цархІилтасра изиаруси биалли, гІур нуни числарда зарал хІебирис».

ГІЯРАЛА ДУРХІЯРА ЦІАРА

Қа бархіи бергесилигІиб къайицІбикІуси Гіярала дурхіяличи адамтала дүкелцІила тІама чехиб. Илис саби лебси мерличибад гъа-

рахъбикес, музала гІела дигіянбикес дигусиригу, берка бизиси тІемли ил тІашбизахъур. ИштаяхІличил селирил букути адамтачи хІербикІуси ил,

сунтI-сунтIра бухъи, пикрибухъун: «Ихди адамти авличи бакIибтигъунти ахIен, биаллири ихцада тIама-гъамали хIебиркъи. Хебиалли нуша, гIярмас, ихдигъунти далай-гъалайлизи ахъибтазибад сегъуналара зарал агара».

Инсанти букулри. Илдани, шишназирад кертули, сегъунтирил держ дужулри. Зудкъа тIакъаличирад чеди-хути макъамтачи лехIизурли, илда цагалиши пIагъбикIулри. диштIакадаибыти папрусунала къандакъуни биалли, дишахъи, гъарахъ лайдикIулри. Пигъала някъбази буцибси цали биалли, байхъухъяш пIагъбарибси бишхIебишунси папрус гIярала дурхIяла гъала, дерубти кIапIрази, лайбакIиб. Цакамси заманала бухIнаб дерубти кIапIрази цIа алкун. Цуэрила гъигълиуб цIа хъярхъли тIинтIбикIесбииб, гъаббухъунси гIярала дурхIяс гIергъибухъунсиван, ил чебашесбииб, илала гулиличи, къаркайчи буцIар-буцIарли ламбухъун.

Урехила кахдешли дуцIбикIуси, гъеркличибикибсигIяраладурхIяхаплихъинжличи чегиб. Къагъбиусли, ца гъигъла манзиллис ил тIашванбизур, гIур хъархъли хъинжла чеди абацIиб. ЦIа, хъинж-алавти гIяргIя-Чалара цIухдарили, лагбяхI, музала бекIличибяхI арбашесбииб. Шадибгъуйчи дурабухъунти адамтани, чеди челгъути палтарличил пяхъбикIули, мер-мерличи шин чябхъ-дирули, цIа бишахъун. ГIярала дурхIяли, хъинжличибад кацIили, ряхIятли гъигъабатур: «Ца гIяхIдеш иш мерличир я галгуби, я къадуби агни. ЦIа вацIализи адалкунти диалри, итди меhIуртани маjахIят дишахъес...

Вава-къаркIун гIурра дакIес. ГIяйиб, иш бигубси ургубализираид гъардухъес бекIхIедиубти мицIираг... Чумра илдигъунти мицIир жан дигахъубдиэс, инсанти, тIабигIятличил чус дигута биркъухIейчирад...

Цала цIилцIилагуни чинар-биалра лерал, мер-муза гIяхIил ахтардидарили, бизили тIемдикIути хурегунала бегIти гIурра къумур-алав цалабикиб. Мурул адамти сенрил тIаш-тIашли чIямбикIесбииб, хъунул адамтани

биалли дацIдиубти шишни, кагъурти, чIянкIдарили лайдакIибти лигуби дучиб ва хандакълизи лайдакIиб. ГIур хандакъкад кабухъунси, дубуртазир дарибити хъябхъяли халабаахъибси хIеркIлизи белгъунси мазала даргмахра лайдакIиб. Чарбиусли, илдани ужагълизирти гъачамлис дуцIарли лералти палдаличи гIянжи чекъур, ужагъ барес алъунти сумала бутIни чула мерличи кадихъиб – ванза царугбариб. Мурул адамти буки, белкъи тыйдибиусли гIергъи, къумурра ибгили, илди жагати жура-жура машинтачи абиили, арбакъун.

«Ихди – халаси даражала бегIти хIякимти биэс, – пикрибухъун гIярала дурхIя. – Ихдала, дила неш бикIуливан, нуша, гIярми, кадушки хIедеркахIелра, деркести камли ахIен. Амма ихдигъунтания нушаб бируси зарал камси ахIен. ИлданикIун ишаб белгъи, ишаб белхъи, беркунси маза-масла даргмахра деркунти хурегунала гIела-гъаладухъунти нясдешунира хIеркIлизи лайдакIиб. Нуша, мицIирагкIун, иларад шинни дужутира...



2022

дус



Ахъерти «Лачинна» гъалмагъуни: дурхӀни ва учительти. Журнал къулбасбирнила 2021 ибил дус арбякъун. ХIеръая тиражличи, хIушани къулбас хIебарибхIели ил убяхIБикибси саби, биэс гIягIисири 500 личибра имцIали.

Мурталра нуша иличила цIумдикIутира. Вихърила учительница Зарипат МахIяммадовани нушала журналтас мурталра къулбасбарахъес дурхIнази бажардириркули сари. Илис халаси баркалла балахъулра. ГIяхIцад учительти леб даргала дурсри кадирхъути дурхIнас.

ХIушанира жигарбарага. Наб дарган сарни багъандан цIахбилзули саби, ил къулбас хIебирни багъандан. СенкIун, бегIлара Дагъистайзib кам-

ти миллатуналайчиб нушала камли сабхIели. Даширая къулбасбара. ХIушала белкIани, хIушачила, хIушала суратуни мурталра кадяхъес хIядурлира нуша. Дархъая.

Адресра журналла мужаллатлизиб леб. Черсаргъая дарганти, нушала дудешунала, хала дудешунала мезла давла махIкамбирахIену. Журнал бучIадалли илдира хъумхIертида.



Лачинна агълу

Соколёнок
ISSN№0206 - 7935

Лачин

6/2021

ноябрь – декабрь

Иллюстрированный детский журнал
Издается один раз в два месяца

Учредитель:
Министерство информации и печати
Республики Дагестан.

Регистрационный номер
серия ПИ №ТУ05-00413 от 22.04.2019 г.
выдан управлением Роскомнадзора
по Республике Дагестан.

Издается с января 1980 г.

Руководитель – главный редактор
М.М. Ахмедов

Редколлегия:
А. Абдулманапова (редактор)
И. Ибрагимов
А. Юсупов
Х. Курбанов
Х. Юсупов
Х. Габибова
Г. Аллаев
А. Курбанова
П. Курбанова
З. Багомедова
Р. Муртузалиев
М. Муталимов
М. Багомедов

Художественный редактор З. Даганов
Технический редактор Т. Лузина
Художник номера З. Даганов
На обложке коллаж из работ художников
М. Муталибова и А. Джабраиловой

Формат 60x84 1/8
Бумага офсетная.
Уч. изд. л. 2,72.
Уч. печ. лист 3,26.

Выход в свет 15.12.2021 г.
Тираж 359 экз.
Заказ № 1148.

Типография:
ООО «Издательство «Лотос».
Адрес типографии: 367018, РД,
г. Махачкала ул. Петра 1, 61

Редакция и издатель: Государственное
бюджетное учреждение Республики Дагестан
«Редакция республиканских литературных
журналов «Соколёнок» и «Литературный
Дагестан»

Адрес редакции и издателя:
367000, РД, г. Махачкала, ул. Даниялова, 55.

Электронный адрес редакции:
litdag@mail.ru

Даргинский язык

Индекс: на год - 63278,
на полугодие - ПМ998.

Цена свободная